

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 103 (1990)

Artikel: Petrus Dominicus Rosius à Porta a la schlatta nöbla dals Juvalta
Autor: Gaudenz, Gion
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-235512>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Petrus Dominicus Rosius à Porta a la schlatta nöbla dals Juvalta

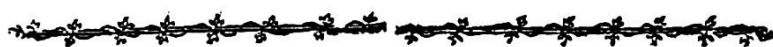
da Gion Gaudenz

D'incuort d'he vertieu in rumauntsch duos poesias e duos documaints latins sün giavüsch d'ün descendent da la veglia schlatta Juvalta. Forsa cha almain ün tschegn al cuntgnieu da quello po interessar eir a quels e quellas chi legian nossas Annalas.

Il predichant Petrus Dominicus à Porta da Ftaun ho publicho dal 1777 üna broschürina da var 20 paginas davart la famiglia de Juvalta. El

KURZE ANZEIGUNG
DER HERKUNFT UND ADELS
DES URALTEN ANGESEHENEN STAMMES
VON JUVALTA,
AUFGEFÜHRT VON
FORTUNATO A JUVALTIS,
*GEIVESTEN LANDAMMANN OBERN ENGADINS, VIELE JAHRE LAND-
VOGTEN ZU FURSTENAU, AUCH OEFTERMAHLEN IM NAHMEN
LOBL. GMR. DREIEN BUNDTEN AN FREMDE FURSTEN
UND HERRN, ABGESANDTEN.*

NUNMEHRO
SAMT FORTSETZUNG DER STAMMTAFEL
DARGESTELLT UND HERAUSGEGEBEN
VON
PETRO DOMINICO ROSIO A PORTA.
PASTORE SCAMFFIENSI.



CHUR,
BEI ANDREAS UND BERNHARD OTTO. 1777.

eira quels ans (1766 – 1781) predichant a S-chanf e po passer per ün istoriograf important pel Grischun, perche ch'el ho publicho t. o. dal 1771 sieu prüm tom da «Historia refomationis», dimena d'üna istorgia da la refuormaziun, scritta per latin, zieva il seguond tom dal 1772 e 1774, cumparieu a Cuira e Lindau. Amenduos cudeschs sun gnies reedieus infra pochs ans. Pünavaunt ho el scrit üna «Dissertatio» (discussiu) davart la refuorma in Bergiaglia ed i'l cuntadi da Clavenna, stampeda a Cuira dal 1787, zieva ün'otra «Dissertatio» davart l'istorgia da la raspeda da Ftaun, 1785. Quist'ultima es resteda ün manuscrit.

Nus vulains pruver da numner l'hom da Ftaun cul nom scu ch'el varegia gieu d'iffaunt, Peider Dumeng Ruosch à Porta, ed atschegnains a sia stima ed admiraziun ch'el ho gieu güst per la famiglia dals Juvalta. Sün che cha quist appredschamaint as fundaiva nu resorta a plaina cuntantezza our da sia broschüra. Po esser cha el, scu istoriker, voul fer güstia ad üna schlatta chi, melgrô sieus grands merits, es resteda ün pô a la sumbriva. Uschè fo'l valair in sia scrittüra cha bgeras famiglias «nöblas» hegian be usurpo lur charta da nöblia. «... Dies kann dem uralten Geschlecht derer von Juvalt nicht vorgerückt werden.» Cha quista famiglia hegia sias bunas bargiaminas, e cha Fort de Juvalta hegia a sieu temp miss insembel üna scrittüra (manuscritta?) «... die bis jezo unbekannt und vergraben gelegen ist!» Perque hegia el finelmaing vulieu trer tuot a la glüsch. Ed el animescha eir ad oters da publicher actas istoricas, per sclarir auncha dapü l'istorgia da las singulas famiglias.

Aint illas Annalas da l'an passo avains nus gieu quella lavur pü granda da dr. Paolo Boringhieri davart Zuoz. S'inclegia ch'eir in quella a cumpera nos Fortunat Juvalta, quella vouta avdaunt da Zuoz, prüm collectur ed ordinatur da veglias actas da famiglia, lo percunter cul nom scurznieu da *Fort Juvalta*. Illa tevla genealogica a pag. 189 cumpera el illa seguonda generaziun; a's vezza ch'el ho vivieu dal 1567 – 1654, ch'el es sto trais gedas mastrel d'Engiadin'Ota e ch'el ho eir gieu il surnom (u titul d'onur) «Landvogt» per il temp in Tumgias-cha. A vzains in quista chaschun cha'l register da noms prasta buns servezzans: a pag. 196 da listess tom 102 da las Annalas chattains nus la glista cumpletta dals Juvaltas da Zuoz, e nos Fort cumpera bain nouv gedas.

Pred. Peider D. R. à Porta (chi d'eira dimena iffarino i'l adöver da la lingua latina) avaiva luvo ouravaunt a la documainta da famiglia duos poesias latinas, scrittas i'l schema dals distichons, üna in onur a la parschandida dals Juvalta, l'otra scu descripziun da lur vappa. La prüma

eira intitulada «Origo generis ac nominis nobilis familiae de Juvaltis», la seguonda «Insignia familiae de Juvaltis». Que cumanzaiva uschè:

«Arx geminata JUGO est gentes quae terret ab ALTO
ingenium fabri seu meditere locum ...»

Scu dit, eau m'he miss a tradür quists vers latins, que chi nun es pussibel sainza as piglier tschertas liberteds. Ebain, cò dessoan seguir las duos versiuns sainza oter commentari.

*L'origen da la schlatta e dal nom
da la famiglia da nöblia de Juvalta*

Ils chastels da Juvalta, quels faun schnuizi als pövels.
Ils fabricheders scuviert haun bain ün lö squisit.

Lo inua cha'd es farguneda la lamma val da Tumbias-cha,
cur cha spelms spavantus tschessan ad ers stupends,
lo s'ho tschert stabilida per prüm' üna schlatta etrusca,
homens fermes e giagliards, al guerrager instruieus.

Raetus als giaiv'ouravaunt, e lönch s'fadiettan cun guerras.
Ma oramai ch'eiran cò, patria lur füt la val.

Ils Juvaltas dedüjan lur nom da quellas fortezzas
ed annöbleschan a quels chi excelleschan cun fats.

Dals Juvaltas il glüster glüscha suroura la Rezia,
ed els haun l'ambiziun d'raiver las stailas dal tschèl.

La vappa da la famiglia Juvalta

Tres il s-chüd a traviers vo giò üna lingia guarainta,
brün'es la part survart, blov que chi'd es suot il strich.

N'aivla cotschna chi svoul' es cuntgnid'illa part inferiura,
e survart vezzast tü üna staila d'argient.

Il s-chüd blov superiur preschaint'a sieu pè 'na chaplina.
L'ela da duos culuors l'imbellescha süsom.

Güsta scu eir la chaplina pittüreda es l'ela medemma,
e listessas culuors haun stail'ed aivla survart.

Il discuors da l'aiivla

Sü vers las stailas eau svoul, bandunand l'ascia d'la terra.

E tü Cristus pussaunt, do reuschida a me!

Pür cha la rotsch'invilgiusa improva mieu svoul da retegner,
cun te scu guida, o Crist, svoul eau in ot be listess.

Quella nöblia chi vain da virtüd, brich artificiela,
ella am maina in ot, muossa a mê pü scruder.



Vappa dals Juvaltas our da la broschüra dal 1777.